

калькирования и прием смыслового развития, благодаря которым наиболее полно раскрывается задумка автора, использующего «говорящие» имена.

### *Литература*

1. Влахов С. И., Флорин С. П. Непереводимое в переводе. Изд. 4-е. М.: Р. Валент, 2009. 360 с.

2. Миронова Г. В., Торопова Т. В. Переводческие адаптации имен собственных под русскоязычного зрителя // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: науч.-метод. журнал. 2022. № 1(22). С. 92–96.

3. Миронова Г. В., Шейфель Н. А. Особенности имен персонажей мультфильмов и стратегия их перевода (на примере анализа имен мультсериала «Утиные истории») // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: науч.-метод. журнал. 2020. № 3(18). С. 198–202.

4. Шейфель Н. А., Миронова Г. В. Об использовании приема калькирования в переводе имен собственных (на примере имен персонажей мультфильмов) // На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания: науч.-метод. журнал. 2021. № 1(19). С. 66–69.

УДК 811.111

*L. V. Naurazbaeva (Ufa, Russia)*

*Ufa Law Institute of the Ministry of Internal Affairs of Russia*

### **Abbreviation as a reflection of variability of terms in the language**

В статье рассматривается аббревиация как лингвистическое явление. Представлены и проанализированы основные формы сокращений, описаны процессы развития сокращений. Актуальность научного исследования обуславливается тем, что аббревиация как способ словообразования позволяет сокращать речь говорящего и трансформировать лексические единицы в более компактную форму.

**Ключевые слова:** аббревиация, аббревиатура, сокращение, терминология, экстралингвистические факторы, лексические единицы

The article sifts the main forms of abbreviations. The process of the development of contractions are described. Abbreviation is considered to be a linguistic phenomenon. The relevance of the scientific research is due to the fact that the abbreviation as a way of word formation allows you to contract the speaker's speech and transform lexical usage into more compact words.

**Keywords:** abbreviation, terminology, extra linguistic factors, lexical units

The current state of languages is characterized by the processes of globalization which led to the emergence of a special kind of names of objects, concepts and concepts, together with increased requirements for speech economy, resulting in a huge layer of abbreviated vocabulary [1].

The correct interpretation of terms in the language of modern press is one of the central problems of modern terminology. Modern dynamic social changes have a wide impact on the variability of terms in all languages. This global extra-linguistic factor influences the increasing growth of terminologies and abbreviations.

The intensive use of various abbreviations is one of the most characteristic features of the development of national terminologies and national languages.

Abbreviations are quite effective means of multicomponent terminological combinations. This method of term formation was developed only in the 20th century and is associated with an increase in the elements of terminological combinations of three or more words.

The statements of Russian and foreign linguists note the active use of abbreviations in the leading modern languages. Although abbreviations have parallels in many other languages, they are quite more numerous than in modern European languages.

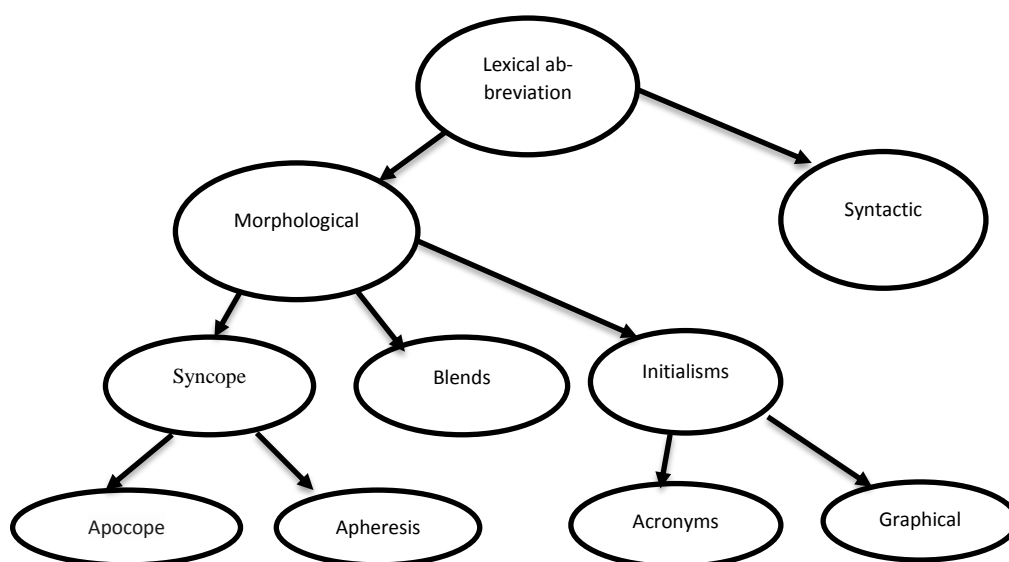
Social changes, scientific and technological progress (extralinguistic factors) are certainly involved in creating conditions for verbal communication that contribute to the emergence of abbreviations. However, it is the “principle of least effort” or “the law of speech economy” that explains the emergence of abbreviations [3]. The constant contradiction between human needs for communication and his or her desire to minimize mental and physical effort can be seen as the driving force of language. As in many other cases, personal behavior is subject to the law of least effort, according to which a person spends energy only to the extent which is necessary to achieve a specific goal.

The essence of the economical use of the language is to ensure large amounts of information transfer per unit of time. This phenomenon can be seen as a way of concentrating information [4].

Let's consider the types of modern abbreviations using theoretical and methodological basis of the study namely methods of epistemological explication, conceptualization, structural and functional analysis.

Abbreviation is the most productive way to update the system in all common languages. The number of terms in the form of abbreviations is constantly increasing. The choice of any translation option depends on several factors. They are the nature of the text being translated, the audience, the so-called consumer, translator's way of thinking; the translator's knowledge of the extralinguistic realities of the consumer's region.

Since there is no unified classification of methods for the formation of compound words in the scientific literature and there is no consensus on the types of abbreviations [4] the following types can be distinguished:



- initial abbreviation is formed by using the first letters in the term;
- syncope is formed with the help of the first syllable, less often than the second one or a term;
- contraction is formed by using a series of consonants;
- acronym is formed by the initial sounds of the words of the initial phrase of the first abbreviation;
- hybrid formation is formed by cutting off one element, and the other part remains unchanged.

There is a general classification of abbreviations divided into graphic and lexical ones. The first method is used only in writing with periods, hyphens, slashes, cursive, etc. Lexical abbreviation can be divided into syntactic abbreviations and morphological abbreviations which are divided into syncope, initial abbreviations, blends, with elements of syncope and initial abbreviation [2].

The analysis of the texts of modern English-language and Russian-language press allows us to identify such abbreviations as **syncope** (A boulder slid down a **slope** (aslope) and hit a group of houses in the city of Niterói, according to the local fire service), **initialisms** (1. Listen to Newsbeat live at 12:45 and 17:45 every weekday on **BBC** (British Broadcasting Corporation) Radio 1 and 1 **Extra** (extraordinary). 2. Несмотря на срыв полноценных переговоров, **СМИ** продолжали говорить о том, что между президентами России и **США** состоится краткий контакт), **blends** (1. На ланч, которые СМИ на разные лады называли то обедом, то рабочим завтраком, возлагались большие надежды: **госагентства** писали, что, согласно плану рассадки, Макрон, Трамп и Путин, а также глава **Еврокомиссии** Жан-Клод Юнкер должны сидеть за одним столом. 2. **E-commerce** (= electronic commerce) giant Alibaba has set new sales records on Sunday for its biggest shopping day, the annual Singles Day).

To decipher the abbreviations, the following main methods are used: analysis of the presented context, use of dictionaries of abbreviations and abbreviations, as well as other reference materials, analysis of the data structure of abbreviations, use of analogies [5].

Thus, comparison of Russian and English abbreviations in the text showed that the abbreviation as a way of a morphological term is more common in English language than in Russian terminology. According to the results of the study the Russian terminological system has a large number of initial abbreviations.

### *References*

1. Воробьева И. А. Аббревиация как способ словообразования современного английского языка // Казанский вестник молодых учёных. 2018. Т. 2. № 4(7). С. 10–13. EDN: VLPBYW.
2. Лепшокова Е. А., Карасова С. Я. Особенности формирования аббревиации в современном английском языке // Проблемы современного педагогического образования. 2021. № 70-1. С. 265–267. EDN: TSHMD.
3. Мартине А. Основы общей лингвистики // Новое в лингвистике. Вып. 3. М., 1963. С. 532–533.
4. Татаринев В. А. Терминоведение: указатель работ, опубликованных отечественными терминологами в XX веке. М.: Моск. лицей; Рус. филол. вестник, 1998. 174 с.
5. Чурюканова Е. О. К вопросу о когнитивных аспектах изучения аббревиации в английском языке // Вопросы филологии и переводоведения: сб. науч. ст. по итогам конф. (Чебоксары, 23–24 окт. 2015 г.) / отв. ред. Н. В. Кормилина, Н. Ю. Шугаева; Чуваш. гос. пед. ун-т им. И. Я. Яковлева. Чебоксары, 2015. С. 127–131. EDN: UYLNOR.

УДК 811. 111

*Л. Г. Павленко, А. А. Подляскина (Таганрог Россия)  
Таганрогский институт им. А. П. Чехова (филиал)  
Ростовского государственного экономического университета*

### **Гиперконцепт фразеологических единиц, отражающих область семейных отношений**

Фразеологические единицы (ФЕ), отражающие в английском языке область семейных отношений, в качестве ключевого компонента включают различные части речи и характеризуются общностью семантических отношений, что позволяет объединить их в гиперконцепт. Большинство ФЕ однозначны, но некоторые развивают дополнительные значения на основе метафоры. Различные ФЕ гиперконцепта семейных отношений обеспечивают различные стили речи.

**Ключевые слова:** идиоматика, концепт, гиперконцепт, фразеологические единицы